

Oi Khodyt Son Kolo Vikon

Original Ukrainian: **Ой ходить сон коло вікон**

"The Dream Passes by the Windows"

Duration: ca. 2'15"

For female, male, or mixed voice choir. Where a choir has just a small number of men, it is recommended to put them on Voice 1, down an octave, alongside a number of women singing the part at pitch. Mixed voice choirs with a larger male contingent should split their men equally between each part; again, singing an octave lower than written.

Performance Note

The lyrics have been spelled out phonetically in a way that will hopefully help native English speakers to get to grips with the pronunciation. Please pay particular attention to the single "o"s (as opposed to the "oo"s) - they should be sung like the "o" in "cot".

Trad. Ukrainian Lullaby
 Arr. Jake Alexander
 jakealexander.org

♩ = 84

Voice 1
 (soprano / tenor 8ve. lower)

Voice 2
 (soprano / alto / baritone 8ve. lower)

Voice 3
 (alto / bass 8ve. lower)

Oy kho - deet son, kol - lo vee - kon.
 "Deh khah - ton - ka teh - pleh - sen - kah,
 "Oy nah kot - tah tah vor - kot - tah,

rit.

mf

1

Ah dree - mot - tah kol - lo plot - tah.
 Deh dee - tee - nah mah - leh - sen - ka,
 Nah dee - tee - noo tah dree - mot - tah,

mf

2

Ah dree - mot - tah kol - lo plot - tah.
 Deh dee - tee - nah mah - leh - sen - ka,
 Nah dee - tee - noo tah dree - mot - tah,

mf

3

Ah dree - mot - tah kol - lo plot - tah.
 Deh dee - tee - nah mah - leh - sen - ka,
 Nah dee - tee - noo tah dree - mot - tah,

Oi Khodyt Son Kolo Vikon

A tempo

10 *pp*

1 *pp*

2 *pp*

3 *pp*

Pee - tah - yet - sya son - dree - mot - tee:
 Too - dee pee - dem noh - choo - vah - tee,
 Kot - tik boo - deh vor - kot - tah - tee,

16 *f* *pp* x 3

1 *f* *pp* x 3

2 *f* *pp* x 3

3 *f* *pp* x 3

"Ah deh boo - dem noh - choo - vah - tee?"
 Ee dee - teen - koo kol - lee - sah - tee."
 Dee - tee - non - kah boo - deh spah - tee."

Original Ukrainian

Ой ходить сон коло вікон,
 А дрімота — коло плота.
 Питається сон дрімоти:
 "А де будем ночувати?"

"Де хатонька теплесенька,
 Де дитинка малесенька,
 Туди підем ночувати,
 І дитинку колисати."

"Ой на kota та воркота,
 На дитину та дрімота,
 Котик буде воркотати,
 Дитинонька буде спати."

Approximate Translation

The Dream passes by the windows,
 And Sleep by the fence.
 The Dream asks Sleep:
 "Where should we rest tonight?"

"Where there is a warm house,
 Where there is a tiny child,
 There we will go to spend the night,
 And rock the baby to sleep."

"May the cat purr,
 And the child sleep,
 The little cat will purr,
 And the baby will sleep."